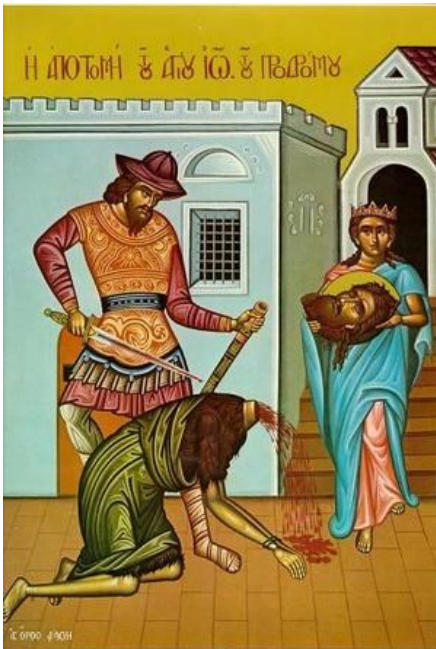


## Усікновення голови чесного і славного пророка, предтечі і Хрестителя Йоана



Після хрещення Ісуса Христа в Йордані Іван Предтеча далі проповідував Боже слово і закликав людей до покаяння.

У той час Ірод Антипа, син царя Ірода, котрий повбивав дітей у Вифлеємі, прогнав свою дружину та жив незаконно зі своєю братовою Іродіядою.

Іван Хреститель відважно докоряв йому за це: "Не личить тобі мати жінку брата твого" (Мр. 6, 18).

Це так розлютило Іродіяду, що вона почала намовляти царя вбити його.

Якось під час бенкету Ірод присягнув виконати будь-яке бажання Саломії, дочки Іродіяди.

Дівчина, за намовою своєї матері, попросила принести "на полумиску голову Івана Хрестителя".

Тоді цар звелів відрубати ув'язненому Іванові голову. Цього дня у Церкві оголошено строгий піст.

## The Beheading of Saint John the Baptist



The Beheading of Saint John the Baptist, also known as the Decollation of Saint John the Baptist or the Beheading of the Forerunner, is a holy day observed by various Christian churches that follow liturgical traditions. The day commemorates the martyrdom by beheading of St. John the Baptist on the orders of Herod Antipas through the vengeful request of his step-daughter Salome and her mother.

According to the Synoptic Gospels, Herod, who was tetrarch, or sub-king, of Galilee under the Roman Empire, had imprisoned John the Baptist because he reproved Herod for divorcing his wife (Phasaelis) and unlawfully taking Herodias, the wife of his brother Herod Philip I. On Herod's birthday, Herodias' daughter (whom Josephus identifies as Salome) danced before the king and his guests. Her dancing pleased Herod so much that in his drunkenness he promised to give her anything she desired, up to half of his kingdom. When Salome asked her mother what she should request, she was told to ask for the head of John the Baptist on a platter. Although Herod was appalled by the request, he reluctantly agreed and had John executed in the prison.

The Jewish historian Flavius Josephus also relates in his *Antiquities of the Jews* that Herod killed John, stating that he did so, "lest the great influence John had over the people might put it into his [John's] power and inclination to raise a rebellion, (for they seemed ready to do anything he should advise), [so Herod] thought it best [to put] him to death." He further states that many of the Jews believed that the military disaster that fell upon Herod at the hands of Ar-ets, his father-in-law (Phasaelis' father), was God's punishment for his unrighteous behaviour.

None of the sources gives an exact date, which was probably in the years 28-29 AD (Matthew 14:1-12; Mark 6:14-27; Luke 9:9) after imprisoning John the Baptist in 27 AD (Matthew 4:12; Mark 1:14) at the behest of Herodias his brother's wife whom he took to be his mistress (Matthew 14:3-5; Mark 6:17-20);\_and according to Josephus, the death took place at the fortress of Machaerus.

The Eastern Orthodox and Byzantine Catholic churches also celebrate this feast on August 29. This date in the Julian Calendar, used by the some Orthodox Churches, corresponds in the twenty-first century to September 11 in the Gregorian Calendar. The day is always observed with strict fasting, and in some cultures, the pious will not eat food from a flat plate, use a knife, or eat round food on this day.

## АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 16, в. 13 – 24)

Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас! Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює.

Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого.

Тож шануйте таких! Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас.

Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком.

Привітання моєю рукою Павловою.

Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та!

Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі, амінь.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 21, в. 33 – 42)

Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муrom, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов.

Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої.

Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували.

Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме.

Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого.

Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали:

Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину!

І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили.

Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям?

Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно.

Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших!

## EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 16, v. 13 – 24)

Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. Let all *that you do* be done with love. I urge you, brethren - you know the household of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints - that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*.

I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. For they refreshed my spirit and yours.

Therefore acknowledge such men. The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

The salutation with my own hand - Paul's.

If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come!

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. My love *be* with you all in Christ Jesus.

Amen.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 14 – 30)

“Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower.

And he leased it to vinedressers and went into a far country.

Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another.

Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them.

Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’

But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’

So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

“Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone. This was the Lord’s doing, and is marvelous in our eyes”?



## ВЕРЕСЕНЬ

- 11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови Івана Хрестителя
- 14 Церковний Новий Рік
- 14 Акафист до Ісуса Христа
- 18 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 21 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 25 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста
- 28 Акафист до св. Пантелеймона

## ЖОВТЕНЬ

- 2 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 5 Акафист
- 9 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 12 Акафист
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
- 16 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 19 Акафист
- 23 19-та Неділя по П'ятидесятниці
- 26 Акафист
- 30 20-та Неділя по П'ятидесятниці

## SEPTEMBER

- 13th Sunday after Pentecost
- Beheading of John the Baptist
- Ecclesiastical New Year
- Akathist to Jesus Christ
- 14th Sunday after Pentecost
- Nativity of the Theotokos
- Akathist to the Theotokos
- 15th Sunday after Pentecost
- Exaltation of the Holy Cross
- Akathist to St. Panteleimon

## OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost
- Akathist
- 17th Sunday after Pentecost
- Akathist
- Protection of the Theotokos
- 18th Sunday after Pentecost
- Akathist
- 19th Sunday after Pentecost
- Akathist
- 20th Sunday after Pentecost



**26<sup>th</sup>** Annual

Largest North American  
Ukrainian Festival

BLOOR WEST VILLAGE



TORONTO  
UKRAINIAN  
FESTIVAL

**SEPTEMBER 16-18, 2022**

[ukrainianfestival.com](http://ukrainianfestival.com)

